

ZENEMŰVÉSZETI
FŐISKOLA

3220
Dem Liszt Gesang Verein in Budapest
gewidmet.



649
4458
Des erwachenden Kindes Lobgesang.

Gedicht von Lamartine:

deutsche Uebersetzung von Cornelius,

für Chor von Frauenstimmen

mit Harmonium-oder Pianoforte Begleitung

und Harfe (ad libitum)

componirt

LISZT MŰZEUM

FRANZ LISZT.

Partitur & Stimmen Pr. $\frac{3 \text{ fl.}}{6 \text{ Mk.}}$

Partitur Pr. $\frac{1 \text{ fl.}}{2 \text{ Mk.}}$

Chorstimmen Pr. $\frac{80 \text{ kr.}}{1 \text{ Mk. 60 Pf.}}$

Harmonium-oder Pianoforte-Begleitung u. Harfe Pr. $\frac{1 \text{ fl. 50 kr.}}{3 \text{ Mk.}}$

Eigenthum der Verleger.

— BUDAPEST, —
— TÁBORSZKY & PARSCH. —

Wien: F. Wessely.

Leipzig: F. Hofmeister.

Nº 522.



ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

7408
B. 1000

Hymne de l'enfant a son reveil. Des erwachenden Kindes Lobgesang. A gyermek dicsénete ébredésekor.

F. Liszt.

Andante un poco mosso.

Sopran I.

Sopran II.

Alt.

Harmonium
oder
Pianoforte.

Harfe.

Andante un poco mosso.

dolce *p*

5 3 4 3 2 1

1 2 3 4 3 2 1 2 3 4 3 2 1

And. ** And.* ** And.* ** And.* ** And.*

Nagy *Nagy* *Nagy* *Nagy*

Pè-re qu'a-do-re mon pè-re - - re toi qu'on ne nom-me qu'à ge-
Va-ter, den mein Va-ter eh- - ret, den knie-end preist das Erd-ge-
Is-ten kit a-tyám ma-gasz - - tal, kit tér-den áll-va esd az

Pè-re qu'a-do-re mon pè-re - - re toi qu'on ne nom- - me
Va-ter, den mein Va-ter eh- - ret, den knie-end preist das
Is-ten kit a-tyám ma-gasz - - tal, kit tér-den áll- - va

p

Pè-re qu'a-do-re mon pè-re toi qu'on ne nom- - me
Va-ter, den mein Va-ter eh- ret, den knie-end preist das
Is-ten kit a-tyám ma-gasz-tal, kit tér-den áll- - va

*) In Ermangelung der bezeichneten Instrumente kann dieser Chor ausgeführt werden, entweder mit Clavier und Harmonium, in welchem Fall das Clavier den Harfen Part übernimmt; oder dürftigerweise, mit Clavier allein. Die Pedal Bezeichnungen betreffen nur die Clavier Begleitung.

sempre legato

noux O toi dont le nom ter-rible et doux fait cour-
fild, o du des-sen Nam' er-ha-ben mild Mut-ter-
ajk, 'shoz-zád hogy ha jó a-nyám so-hajt, mé-lyen

qu'à ge-noux O toi dont le nom ter-rible et doux fait cour-
Erd-ge-fild, o du des-sen Nam' er-ha-ben mild Mut-ter-
esd az-ajk, 'shoz-zád hogy ha jó a-nyám so-hajt, mé-lyen

qu'à ge-noux toi dont le nom ter-rible et doux fait cour-
Erd-ge-fild, du des-sen Nam' er-ha-ben mild Mut-ter-
esd az-ajk, 'shoz-zád ha jó a-nyám so-hajt, mé-lyen

ber le front de ma mè-re! On dit que ce bril-
stirn zur Er-de hin-keh-ret! Die Son-ne sel-ber,
meg-haj-lik szent ma-laszt-tal, mond-ják, a fé-nyes,

ber le front de ma mè-re! On dit que ce bril-lant so-
stirn zur Er-de hin-keh-ret! Die Son-ne sel-ber, sagt man
meg-haj-lik szent ma-laszt-tal, mond-ják, a fé-nyes, drá-ga

ber le front de ma mè-re! On dit que ce bril-lant so-
stirn zur Er-de hin-keh-ret! Die Son-ne sel-ber, sagt man
meg-haj-lik szent ma-laszt-tal, mond-ják, a fé-nyes, drá-ga

rechte Hand.

linke Hand. dolce

lant so-leil n'est qu'un jou - et de ta puis - san - ce que sous tes
 sagt man mir, ist nur ein Schmuck in dei - nen Hän - den, als ew' - ges
 drá - ga nap já - ték esu - pán di - - eső ke - zed - be, 'smint-gyöngé

leil n'est qu'un jou - et de ta puis - san - ce que sous tes
 mir, ist nur ein Schmuck in dei - nen Hän - den, als ew' - ges
 nap já - - ték esu - pán drá - ga ke - zed - be, 'smint-gyöngé

leil n'est qu'un jou - et de ta puis - san - ce que
 mir, ist nur ein Schmuck in dei - nen Hän - den als
 nap já - - ték esu - pán drá - ga ke - zed - be, 'smint-

Ad. * *Ad.* *p* *Ad.* *

Ad. * *Ad.* *

pieds il se ba - lan - - ce comme u - ne lam - pe de ver -
 Licht will Strahl lie spen - - den im Him - mels - got - tes - haus vor
 mécs úgy ing re - meg - - ve, hol ülsz, a gyémánt trón a -

pieds il se ba - lan - - ce comme u - ne lam - pe de ver -
 Licht will Strahl lie spen - - den im Him - mels - got - tes - haus vor
 mécs úgy ing re - meg - - ve, hol ülsz, a gyémánt trón a -

sous tes pieds il se ba - lan - - ce comme u - ne lam - - pe
 ew' - ges Licht will Strahl lie spen - - den im Him - mels - got - - tes -
 gyöngé mécs úgy ing re - meg - ve, hol ülsz, a gyé - - mánt

Ad. * *Ad.* *

espressivo

Ad. * *Ad.* *

meil, — que sous tes pieds il se ba - lan - ce comme
 dir, — als em' - ges Licht will Strahl sie spen - den im
 latt, — mint gyöngé mécs ugy ing re - meg - ve, hol

meil, — que sous tes pieds il se ba - lan - ce comme
 dir, — als em' - ges Licht will Strahl sie spen - den im
 latt, — mint gyöngé mécs ugy ing re - meg - ve, hol

de vermeil, que sous tes pieds il se ba - lan - ce comme
 haus vor dir, als em' - ges Licht will Strahl sie spen - den im
 trón a - latt, mint gyöngé mécs ugy ing re - meg - ve, hol

poco rall. *un poco ritenuto*

u - ne lampe de ver - meil
 Himmels got - tes - haus vor dir.
 ülsz a gyémánt trón a - latt,

poco rall. *un poco ritenuto*

u - ne lampe de ver - meil.
 Himmels got - tes - haus vor dir.
 ülsz a gyémánt trón a - latt,

poco rall. *p semplice*

u - ne lampe de ver - meil. On dit que c'est toi qui fais naitre
 Himmels got - tes - haus vor dir. Ich weiß ja, die ton - vol - le Ach, le
 ülsz a gyémánt trón a - latt, mondják te vagy, ki a madár - kát

poco rall.

poco rall.

p semplice

et qui donne aux pe - tits en - fans une
und um - su - chend zu gehn dei - ne Spur gabst
ki lel - ket a gyér - mek be - tón, hogy

les pe - tits oiseaux dans les champs,
gabst nur du den Vö - geln der Flur;
al - ko - tád a hi - mes me - zón,

a tempo sempre dolce

On dit que c'est
Nur du weckst im
Mond - ják, te vagy,

*rit.**a tempo sempre dolce*

âme aus - si pour te con - naî - tre,
schon dem Ein - de du die See - le,
sejt - se lé - nyed szent va - rá - zsát,

On dit que c'est toi qui pro -
Nur du we - ckst im Er - den -
Mond - ják, te vagy ki él - te -

a tempo sempre dolce

On dit que c'est toi qui pro -
Nur du we - ckst im Er - den -
Mond - ják, te vagy ki él - te -

*rit. -**a tempo**sempre dolce**Fin.**Fin.*

toi qui pro-duit les fleurs dont le jar-din se pa-re et que sans
 Er-den-schoos die Blu-men die so bunt er-glü-hen, denn oh-ne
 ki él-te-ted a ker-tek é-kes szép vi-rá-git, és hogygyü-

duit les fleurs dont le jar-din se pa-re et que sans
 schoos die Blu-men die so bunt er-glü-hen, denn oh-ne
 ted a ker-tek é-kes szép vi-rá-git, és hogygyü-

duit les fleurs dont le jar-din se pa-re et que sans
 schoos die Blu-men die so bunt er-glü-hen, denn oh-ne
 ted a ker-tek é-kes szép vi-rá-git, és hogygyü-

Ad. *

Ad.

ZENEAKADÉMIA
 ISZT. MUZEUM

toi tou-jours a-va-re le ver-ger n'au-rait point de
 dich kann nichts er-blü-hen und der Gar-ten wär' fruch-te-
 möles nagy, kar-esu fá-it nem di-szit het né nél-kü-

toi tou-jours a-va-re le ver-ger n'au-rait point de
 dich kann nichts er-blü-hen und der Gar-ten wär' fruch-te-
 möles nagy, kar-esu fá-it nem di-szit het né nél-kü-

toi tou-jours a-va-re le ver-ger n'au-rait point de
 dich kann nichts er-blü-hen und der Gar-ten wär' fruch-te-
 möles nagy, kar-esu fá-it nem di-szit het né nél-kü-

Ad.

più ritenuto.

fruits.
los.
led.fruits.
los.
led.fruits.
los.
led.

più ritenuto.

Led.

un poco

*

Led.

smorz.

più ritenuto.

pp

II^e Strophe.

a tempo

Aux dons que ta bon-té me-su-re tout l'a-ni-vers est con-vi-
 Bur Ga-ben-fül-le reich be-gna-det, du rufft die gan-ze Welt her-
 Jó-sá-go-dat te ugy ki mé-réd, hogy ben-ne mindnek ré-sze

a tempo

Aux dons que ta bon-té me-su-re tout l'a-ni-vers est
 Bur Ga-ben-fül-le reich be-gna-det, du rufft die gan-ze
 Jó-sá-go-dat te ugy ki mé-réd, hogy ben-ne mind-nek

a tempo

Aux dons que ta bon-té me-su-re tout l'a-ni-vers est
 Bur Ga-ben-fül-le reich be-gna-det, du rufft die gan-ze
 Jó-sá-go-dat te ugy ki mé-réd, hogy ben-ne mind-nek

p

é, nul in - sec - te n'est ou - bli - é à ce fes -
 zu, und kein Wurm - lein ver - gi - sst du, wenn uns Na -
 van nines el - hagy va, nem hasz - ta - lan a leg - si

p

con - vi - é, nul in - sec - te n'est ou - bli - é à ce fes -
 Welt her - zu, und kein Wurm - lein ver - gi - sst du, wenn uns Na -
 ré - sze van, nines el - hagy va, nem hasz - ta - lan a leg - si

p

con - vi - é, nul in - sec - te n'est ou - bli - é à ce fes -
 Welt her - zu, und kein Wurm - lein ver - gi - sst du, wenn uns Na -
 ré - sze van, nines el - hagy va, nem hasz - ta - lan a leg - si

p

tin de la na - tu - re, la - gneau bron - te le
 tur zum Fest - mahl la - det. Das Lamm nagt an des
 lányabb tör - pe fé - reg, a bá - rány fris fü -

p

tin de la na - tu - re, la - gneau bron - te le ser - po -
 tur zum Fest - mahl la - det. Das Lamm na - get am Gra - les -
 lányabb tör - pe fé - reg, a bá - rány fris fü - vet le -

p

tin de la na - tu - re, la - gneau bron - te le ser - po -
 tur zum Fest - mahl la - det. Das Lamm na - get am Gra - les -
 lányabb tör - pe fé - reg, a bá - rány fris fü - vet le -

Ad. *

Ad. *

ser-po-let, la chè-vre s'at-tache au cy-ti-se, la
 Gra-fes Schaff, das Bick-lein an Stau-de und Bee-re, und
 vet le-gel, à kecske él dús loncez-le-vé-lin, 'sa

let, la chè-vre s'at-tache au cy-ti-se, la
 schaff, das Bick-lein er-la-ben Staud' und Bee-re, und
 gel, a kecs-ke él dús loncez le-vé-lin, 'sa

let, la chè-vre s'at-tache au cy-ti-se, la
 schaff, das Bick-lein er-la-ben Staud' und Bee-re, und
 gel, a kecs-ke él dús loncez le-vé-lin, 'sa

Ad. *

dolcissimo

monche au bord du va-se pui-se les blanches gout-tes de son
 daß auch ihm sich Luft be-schee-re, am Milchkrug Mücklein laugt den
 légy e-dénykém tar-ka sze-lin, fe-hér te-jé-ből esip-des

dolcissimo

monche au bord du va-se pui-se les blanches gout-tes de son
 daß auch ihm sich Luft be-schee-re, am Milchkrug Mücklein laugt den
 légy e-dénykém tar-ka szé-lin, fe-hér te-jé-ből esip-des

dolcissimo

monche au bord du va-se pui-se les blanches gout-tes
 daß auch ihm sich Luft be-schee-re, am Milchkrug Mück-lein
 légy e-dény-kém tar-ka szé-lin, fe-hér te-jé-ből

Ad. *

Ad. *

Ad. T. & P. 522

lait, la mouche au bord du va - se - se les
 Saft, und daß auch ihm sich Lust be - sche - re, am
 el, a légy e - - dény-kém tar - ka szé - - lin, fe -

lait, la mouche au bord du va - se - se les
 Saft, und daß auch ihm sich Lust be - sche - re, am
 el, a légy e - - dény-kém tar - ka szé - - lin, fe -

de son lait, la mouche au bord du va - se - se les
 saugt den Saft, und daß auch ihm sich Lust be - sche - re, am
 esin - des el, a légy e - - dény - - kém tar - ka szé - lin, fe -

blan-ches gout-tes de son lait.
 Milchkrug Mücklein saugt den Saft.
 hér te - jé - böl esip - des el,

blan-ches gout-tes de son lait.
 Milchkrug Mücklein saugt den Saft.
 hér te - jé - böl esip - des el,

blan-ches gout-tes de son lait, la-louette a la graine a - mè -
 Milchkrug Mücklein saugt den Saft. Und die Lerche das Körn - lein pi -
 hér te - jé - böl esip - des el, a pacsir - ta meg - - kap - ja mag -

un poco. ritenuto



p
le pas-se - reau suit le van-neur,
Bur Fut-ter, schwing' der Sperling eilt,
ve-réb a szó - röt kö - ve - ti.

re que laisse en - vo - ler le gla - neur,
cket, wo sam-melnd ein Schnit-ter noch weilt,
ját, mit a - ra - tók hagy nak ne - ki,

un poco ritenuto dim.
s'at - ta-che à sa mè -
Bur Mut-ter auf - bli -
gyer - mek é - des any -

un poco ritenuto
et l'en - fant s'attache à sa mè - re,
und das Kind zur Mut-ter auf - bli - cket,
jó sze - lid gyer-mek é - des any - ját,

un poco ritenuto dim.
s'at - ta-che à sa mè -
Bur Mut-ter auf - bli -
gyer - mek é - des any -

un poco ritenuto

a tempo *sempre dolce*

- re et pour ob - te - nir cha - que don que cha - que
- chet, und wenn Füll' und Lust uns um - wob und wenn dein
- jat, és ar - ra hogy meg - nyerd kegyét mely ré - sze -

a tempo *sempre dolce*

- re et pour ob - te - nir cha - que don que
- chet, und wenn Füll' und Lust uns um - wob und
- jat, és ar - ra hogy meg - nyerd ke - gyét, mely

a tempo *sempre dolce*

- re et pour ob - te - nir cha - que don que
- chet, und wenn Füll' und Lust uns um - wob und
- jat, és ar - ra hogy meg - nyerd ke - gyét, mely

a tempo *sempre p*

un poco accel.

jour tu fais é - clo - re à mi - di le soir à l'au -
Schirm uns hält ge - bor - gen, hell am Tag und Nachts, und am
sit a leg-főbb jó - ban, reg - ge - led, es-téd, al - ko -

un poco accel.

cha - que jour tu fais é - clo - re à mi - di le soir à l'au -
wenn dein Schirm uns hält ge - bor - gen, hell am Tag und Nachts, und am
ré - sze - sit a leg-főbb jó - ban, reg - ge - led, es-téd, al - ko -

un poco accel.

cha - que jour tu fais é - clo - re à mi - di le soir à l'au -
wenn dein Schirm uns hält ge - bor - gen, hell am Tag und Nachts, und am
ré - sze - sit a leg-főbb jó - ban, reg - ge - led, es-téd, al - ko -

un poco accel.

T. & P. 522



ro - re que faut il? que faut il?
 Mor-gen, was thut Noth? was thut Noth?
 nyod-ban, csak egy kell, csak egy kell.

ro - re que faut il? que faut il?
 Mor-gen, was thut Noth? was thut Noth?
 nyod-ban, csak egy kell, csak egy kell.

ro - re que faut il? que faut il? in - vo -
 Mor-gen, was thut Noth? was thut Noth? Dei - nes
 nyod-ban, csak egy kell, csak egy kell. ejtsd ki

p

ad. *ad.* *

p *rallent.*

in - vo - quer ton nom, in - vo - quer ton nom.
 Dei - nes Na - mens Lob, dei - nes Na - mens Lob.
 ejtsd ki szent ne - vét, ejtsd ki szent ne - vét.

p *rallent.*

in - vo - quer ton nom, in - vo - quer ton nom.
 Dei - nes Na - mens Lob, dei - nes Na - mens Lob.
 ejtsd ki szent ne - vét, ejtsd ki szent ne - vét.

rallent.

quer ton nom, in - vo - quer ton nom.
 Na - mens Lob, dei - nes Na - mens Lob.
 szent ne - vét, ejtsd ki szent ne - vét.

a tempo

rallent. *espress.*
p

mf

p

dim.

Un poco meno mosso ma quasi l'istesso Tempo.

p *dolcissimo*

Mon Dieu don-ne l'onde aux fon - tai - nes, don - ne la plume aux pas-se -
 Mein Gott laß dem Quell Fluth ent - strah - len, Flü - gel ver-leih dem Vö - ge -
 A - tyám! a for-rás ne a - pad - jon, a - kis ma-dár-nak szárnya -

p *dolcissimo*

Mon Dieu don-ne l'onde aux fon - tai - nes, don - ne la plume aux pas-se -
 Mein Gott laß dem Quell Fluth ent - strah - len, Flü - gel ver-leih dem Vö - ge -
 A - tyám! a for-rás ne a - pad - jon, a - kis ma-dár-nak szárnya -

p *dolcissimo*

Mon Dieu don-ne l'onde aux fon - tai - nes, don - ne la
 Mein Gott laß dem Quell Fluth ent - strah - len, Flü - gel ver -
 A - tyám! a for-rás ne a - pad - jon, a - kis ma -

Un poco meno mosso ma quasi l'istesso Tempo.

smorzando

Un poco meno mosso ma quasi l'istesso Tempo.



reaux et la laine aux pe-tits a-gneaux et
lein und dem Lamm gib lein Aleid weich und rein, gib
kat, a bá-rány ká-nak gyap-jat addj, ár-

reaux et la laine aux pe-tits a-gneaux et
lein und dem Lamm gib lein Aleid weich und rein, gib
kat, a bá-rány ká-nak gyap-jat addj, ár-

plume aux pas-se-reaux et la laine aux pe-tits a-gneaux et
leij dem Vö-ge-lein, gib lein Aleid weich und rein dem Lamm, et
dar-nak szár-nya-kat, a bá-rány ká-nak gyap-jat addj,

dolcissimo

l'ombre et la ro-sée aux plai-nes, l'om-bre et la ro-sée aux
Chau und Schatten Berg und Cha-len, Chau und Schatten Berg und
nyas me-zön har-mat fa-kad-jon, a-me-zön har-mat fa-

l'ombre et la ro-sée aux plai-nes, l'om-bre et la ro-sée aux
Chau und Schatten Berg und Cha-len, Chau und Schatten Berg und
nyas me-zön har-mat fa-kad-jon, a-me-zön har-mat fa-

l'ombre et la ro-sée aux plai-nes, l'om-bre et la ro-sée aux
gib Chau und Schatten Berg und Cha-len, gib Chau und Schatten Berg und
ar-nyas me-zön har-mat fa-kad-jon, ar-nyas me-zön har-mat fa-

un poco rallent.

plai - - - nes.
 Cha - - - len!
 kad - - - jon,

SOLO.

espressivo.

plai - - - nes,
 Cha - - - len!
 kad - - - jon,

Donne au ma - la - de la san - té, au men - di -
 Gib Kran - ken neu - en Le - bens - trieb, und Brot dem
 Ű - dül - jön az, kit sujt a - - kór, a kol - du -

plai - - - nes.
 Cha - - - len!
 kad - - - jon,

*un poco rallent.**p**espressivo*

ZENEAKADEMIA

LISZT MŰZEUM

ant le pain qu'il pleure, à l'or - phe - lin u - ne de - meu - re, au pri - son -
 Mann am Bet - tel - sta - be, den ar - men Wai - sen Trost und La - be, und dem Ge -
 lőt kenyér ki - nál - ja, biz - tos fő - délt kap - jon az ár - va 's szá - bad ha -

cresc.

nier la li - ber - té, au pri - son - nier la li - ber - té! Don -
 fang - nen Frei - heit gib, und dem Ge - fang - nen Frei - heit gib! Seg -
 zát, ki rab, fo - goly. sza - bad ha - zát, ki rab, fo - goly! addj -
p

Tempo I.

*Red. **
poco cresc.
*Red. **
*Red. **
*Red. **
*Red. **
cresc.

ne u - ne fa - mil - le nom - breu - se au pè - re qui craint le Sei -
 - ne je - de Hüt - te der Er - de, wo treu - lich dir Her - ren lich
 sok szép fi - út az a - pá - nak, ha is - ten fé - lő, bün - te -

ne u - ne fa - mil - le nom - breu - se au pè - re qui craint le Sei -
 - ne je - de Hüt - te der Er - de, wo treu - lich dir Her - ren lich
 sok szép fi - út az a - pá - nak, ha is - ten fé - lő, bün - te -

ne u - ne fa - mil - le nom - breu - se au pè - re qui craint le Sei -
 - ne je - de Hüt - te der Er - de, wo treu - lich dir Her - ren lich
 sok szép fi - út az a - pá - nak, ha is - ten fé - lő, bün - te -

p

T. & P. 522

gneur donne à moi sa - ges - se et bon - heur pour que ma
 weihn, Lasz mich gut, lasz glücklich - lich mich fein dasz mei - ne
 len, és adj jó lé - - tet én - ne - kem, hogy bol - do -

gneur donne à moi sa - ges - se et bon - heur pour que ma
 weihn, Lasz mich gut, lasz glücklich - lich mich fein dasz mei - ne
 len, és adj jó lé - - tet én - ne - kem, hogy bol - do -

gneur donne à moi sa - ges - - - se et bon - heur
 weihn, Lasz mich gut, lasz glücklich - - - lich mich fein
 len, és adj jó lé - - tet én - ne - kem, - - -

dolce
 me - re soit heu - reu - se, pour que ma mè - re soit heu -
 Mut - ter glücklich - wer - de dasz mei - ne Mut - ter glücklich -
 git - sam jó a - nya - mat, hogy bol - do - git - sam jó a -

dolce
 mè - re soit heu - reu - se, pour que ma mè - re soit heu -
 Mut - ter glücklich - wer - de dasz mei - ne Mut - ter glücklich -
 git - sam jó a - nya - mat, hogy bol - do - git - sam jó a -

dolce
 — pour que ma mè - re soit heu - reu - se, soit heu -
 — dasz mei - ne Mut - ter mei - ne Mut - ter glücklich -
 — hogy bol - do - git - sam jó a - nya - mat jó a -

dolce *Ad.* * *Ad.*

T. 8 P. 522

reu - se.
mer - de.
nyá - mat,

SOLO.
un poco rallentando

reu - se.
mer - de.
nyá - mat,

que je sois bon quoi-que pe - tit, que je sois
Ma-che mich gut ob ich auch klein, o mach' mich
le-gyek de-rék még ki-esi bár, le-gyek de -

reu - se.
mer - de.
nyá - mat,

pp

sempre pp

bon quoi-que pe - tit com-me cet en-fant dans le tem - ple que
gut ob ich auch klein, wie in Tem-pels hei-li-gem Bau-e das
rék, még ki-esi bár, mint az a gyermek, kit i - má - dok, kit

dolcissimo e molto ritenuto

cha-que ma-tin je con-tem-ple sou-ri-ant, sou-ri-ant au pied de mon
 Sind, das im Bil-de ich schau-e, das mir winkt, ruh ich noch im Früh-son-nen-
 á-gyam-nál éb-red-ve lá-tok, mosoly-gó, mo-soly-gó ar-cán fény-su

dolcissimo e molto ritenuto

pp

ritenuto

un poco animato CHOR.

f

Metsdans mon à-me la jus-ti-ce sur mes
 Beig' zur Ge-rech-tig-keit die We-ge, auf die
 Lel-kem i-gaz és tisz-ta lé-gyen, a-ja-

a tempo

lit.
 Schein.
 gár.

Metsdans mon à-me la jus-ti-ce sur mes
 Beig' zur Ge-rech-tig-keit die We-ge, auf die
 Lel-kem i-gaz és tisz-ta lé-gyen, a-ja-

f

a tempo un poco animato

mf

a tempo un poco animato

mf

lè-vres la vé - ri - té qu'avec crainte et do - ci - li - té ta pa -
 Cip - pen mir Wahrheit streu', daß voll Got - tes furcht und ge - treu in dem
 kam ejtsen nyilt i - gét, hogyszent pa - rancsod lé - nye - gét szí - vem -

mf

lè-vres la vé - ri - té qu'avec crainte et do - ci - li - té ta pa -
 Cip - pen mir Wahrheit streu', daß voll Got - tes furcht und ge - treu in dem
 kam ejtsen nyilt i - gét, hogyszent pa - rancsod lé - nye - gét szí - vem -

mf

lè-vres la vé - ri - té qu'avec crainte et do - ci - li - té ta pa -
 Cip - pen mir Wahrheit streu', daß voll Got - tes furcht und ge - treu in dem
 kam ejtsen nyilt i - gét, hogyszent pa - rancsod lé - nye - gét szí - vem -

Ad.

espressivo

ro - le en mon cœur, en mon cœur mu - ris - se. Et que ma
 Her - zen tief dein Wort, tief dein Wort ich he - ge. Gib daß mein
 ben á - pol - jam, á - pol - jam 's meg - ért - sem? Hogy só - ha -

espressivo

ro - le en mon cœur, en mon cœur mu - ris - se. Et que ma
 Her - zen tief dein Wort, tief dein Wort ich he - ge. Gib daß mein
 ben á - pol - jam, á - pol - jam 's meg - ért - sem. Hogy só - ha -

espressivo

ro - le en mon cœur, en mon cœur mu - ris - se. Et que ma
 Her - zen tief dein Wort, tief dein Wort ich he - ge. Gib daß mein
 ben á - pol - jam, á - pol - jam 's meg - ért - sem. Hogy só - ha -

f

3 2 4 3 2 1 2

p *Ad.* T. 8 P. 522 *

voix s'élève à toi comme cet-te dou-ce fu-mée que ba-
 Wort dein Ohr er-reich wie zu dir des Weih-rau-ches Wel-len der
 jim föl-leng je-nek, mi-ként a töm-jén il-la-ta mit gyer-

voix s'élève à toi comme cet-te dou-ce fu-mée que ba-
 Wort dein Ohr er-reich wie zu dir des Weih-rau-ches Wel-len der
 jim föl-leng je-nek, mi-ként a töm-jén il-la-ta mit gyer-

voix s'élève à toi comme cet-te dou-ce fu-mée que ba-
 Wort dein Ohr er-reich wie zu dir des Weih-rau-ches Wel-len der
 jim föl-leng je-nek, mi-ként a töm-jén il-la-ta mit gyer-

lan-ce l'urne em-bau-mée dans la main d'en-fans, d'en-fans com-me
 Ur-ne drin-gen und schwellen in der Hand des Kinds, des Kinds dem ich
 meksziv hó-do-la-ta a ma-gas-ba föl küld, föl küld ne-

lan-ce l'urne em-bau-mée dans la main d'en-fans, d'en-fans com-me
 Ur-ne drin-gen und schwellen in der Hand des Kinds, des Kinds dem ich
 meksziv hó-do-la-ta a ma-gas-ba föl küld, föl küld ne-

lan-ce l'urne em-bau-mée dans la main d'en-fans, d'en-fans com-me
 Ur-ne drin-gen und schwellen in der Hand des Kinds, des Kinds dem ich
 meksziv hó-do-la-ta a ma-gas-ba föl küld, föl küld ne-

pp *ppp*
 moi, gleich, ked, dans la main den-fans, den - fans comme
 in der Hand des Kind's, des Kind's dem ich
 a ma-gas ba föl küld, föl küld ne-
pp *ppp*
 moi, gleich, ked, dans la main den-fans, den - fans comme
 in der Hand des Kind's, des Kind's dem ich
 a ma-gas ba föl küld, föl küld ne-
pp *ppp*
 moi, gleich, ked, dans la main den-fans, den - fans comme
 in der Hand des Kind's, des Kind's dem ich
 a ma-gas ba föl küld, föl küld ne-

5 4 3 2 1
 3 4 5 1 2 3 4
 3 4 5 1 2 3 4

3 4 5 1 2 3 4
 3 4 5 1 2 3 4

3 4 5 1 2 3 4
 3 4 5 1 2 3 4

3 4 5 1 2 3 4
 3 4 5 1 2 3 4

3 4 5 1 2 3 4
 3 4 5 1 2 3 4

3 4 5 1 2 3 4
 3 4 5 1 2 3 4

3 4 5 1 2 3 4
 3 4 5 1 2 3 4